

Albek ABAZOV

Astemir ABAZOV



Kabardey'in Yasası 1805

Акт Кабарды 1805 года

Act of Kabarda 1805

اِلْتَفَاقِيَّةُ الَّتِي تُمِّعَدُ هَذَا فِي عَامٍ 1805

1805 гъэм зэхалъхъа Адыгэ Акт

2014- KAYSERİ

2014 © ALBEK ABAZOV - TİYDEM YAYINCILIK
Tüm hakları saklıdır.

Doç. Dr. ALBEK ABAZOV
Erciyes Üniversitesi
Edebiyat Fakültesi, Çerkez Dili ve Edebiyatı Bölümü

Astemir ABAZOV
Kabardey-Balkar Devlet Üniversitesi Filoloji Enstitüsü
3. sınıf öğrencisi

Resim
Художник З.Х.Бажноков
Сурэтыр зыщар Бгъэжънокъуэ Заурбәчш

ISBN: 978-605-4510-75-7

Baskı: Emir Ofset Sertifika No: **27490**

Telefon : 0(352) 331 88 77

TİYDEM® YAYINCILIK Sertifika No:**14951**

Demetgül Mah. 422. Sok. No: 13/C Yenimahalle /
ANKARA

TEL: 0 541 849 33 62

www.tiydem.com info@tiydem.com

Эрджиес университет
Литературэ факультет
Кавказыбзэхэмрэ культурэхэмкІэ къудамэ
Черкесыбзэмрэ культурэмкІэ кафедрэм и
Доцент-Доктор АБАЗЭ Албэч

Эрджиес университет
Литературный факультет
Отделение кавказских языков и культур
Доцент – доктор кафедры черкесского языка и культуры
Альбек АБАЗОВ

Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университетым
ФилологиемкІэ Институтым
хамэкъэралыбзэмкІэ къудамэм
и 3-нэ курсым щеджэ
АБАЗЭ Астемыр

Кабардино-Балкарский госуниверситет
Институт филологии
студент 3-го курса отделения
зарубежной лингвистики
Астемир АБАЗОВ



Albeç ABAZA

Astemir ABAZA

Türkçesi:
İclâl Görücü

Kaberdey'in son prensi Jankhuet Kuşuk hakkında yeni arşiv belgesi

Adıge tarihinden anlaşıldığına göre Jankhuet Kuşuk (1758-1830) tüm Kaberdey'in son prensi idi. Ne var ki bu gün elimizde Kuşuk'un ne doğum tarihi, ne de prenslige seçildiği tarih hakkında kesin bilgi veren bir çalışma mevcut değildir. Bu durum bizi tarihi bir kez daha irdelemeye teşvik etmiştir.

Kaberdey Balkar Cumhuriyetinde arşiv uzmanı Beytiğuen Seferbiye göre 1779 yılında Kuşuk 29 yaşında idi. Bu durumda Kuşuk'un 1750 yılında doğduğunu kabul etmek gerekir ancak, genel

kabul gören görüş 1758 yılıdır. Beytiğuen'e göre Jankhuet Kuşuk 1806-1822 yıllarında Kaberdey'in prensi idi (1). Kaberdey bilim adamı, tarihçi Karden Kelimete göre ise "O, 1806 yılında Büyük Prens Albay Hamırze Hatokhxokua'nın ölümü üzerine Kaberdey'in "Büyük Prens"liğine seçildi (2)." Yeni nesil Adige (Kaberdey) tarihçilerinden Jemikhue Seraceddine göre de " Kuşuk 1806 yılında Kaberdey baş prensi olmuş, 1809'da da Kaberdey'in iki büyük prensinden biri olarak seçilmiştir (4).

Çerkes tarihi üzerine Türkiye'de çalışmalar yapan bilim adamı Sadık Müfit Bilge'ye göre 1793-1809 yılları arasında Kaberdey'de prens seçimi vuku bulmadı. Sadık Müfit Bilge'nin bu çalışması "Onun (Kosok 1809-1822 yıllarında) "Kaberdey'in son büyük prensi" olduğunu gösteriyor (3). Arapçadan Rusçaya tercüme edilmiş olup ulaşabildiğimiz ve ileride arz edeceğimiz şu arşiv belgesi (5) işin doğrusunu - Jankhuet Kuşuk'un Kaberdey'in büyük

prensi olduğu dönemi – netleştiriyor. “Kaberdey’ın müteveffa büyük prensi Alimirze Şumaxueya ait bölgenin yönetiminde görev alan prenslere Abaze İsmail, Sefar, Batır ve Qermen’e sınır bölgeden toprak vermiştir ki bu toprak boyuna Bekhsen(ij) ile Şerec sularının buluşma noktasından Şık’ eşx denilen bölgeye kadar, enine ise Şık’ eşx’den Nalçike kadar olan bölgeyi kapsar.

Prens Jankhuet bu toprakları Deukhşoka Mihamet, Lostenlı Ali, Biyaslen Aslenbek ve Mıost Alimirze ile daha başka prenslerin muvafakatıyla vermiştir.

Kundet İsmail, Kundet Beslen, Andzor Şore, Quğuelkue Alimirze, Ğuk’ej’ Aslenbek, Kueç’isoqua Abdullah, Şibzikhue Doletique, Dekhşoque Jankhuet, Kılışbi Kervan ve Hajeli ve Yidar İsmail o bölgede belli yerlerde hükü�ran idiler.

Bu sözleşmeyi 1805 yılında Yusuf efendi kaleme aldı.

Arapçadan Rusçaya çeviren Ş'erden Kornet'tir.

Kaynaklar

1. Beytiğuen S. N. Kaberdeymre Yermelovimre – Nalçik: Elbruz, 1993:45
2. Karden K. E. Kaberdey Prens Silsilesi – Nalçik: Elbrus, 1997: 348.
3. Osmanlı Çağında Kafkasya 1454-1829 (Tarih-Toplum-Ekonomi) Sadık Müfit Bilge – İstanbul, 2012, sayfa: 567
4. Jemikhue Serejdin, Di Txidem Yı Adığel' Ş'ecəş'axer // “Uaşhamaxue” dergi 2001, NO: 5 sayfa: 110-120

5. Kaberdey-Balkar Cumhuriyeti Ana Arşivi
23 Fond, 1 Ofis 1, 157 çalışma, 117'nci sayfanın her
iki yüzü.

Lügatçe:

Weli: Arapçadaki “koruyucu, yardımcı, bilginin vârisi gibi anlamlara gelen “Veli” kelimesi. Yüce Allahın isimlerinden biridir; Kur’ân-ı Kerim: 3:68

Pşışxue: Büyük prens, veliyyü-l emr..

Şumâxue: Bize göre Prens Gazi Hatokhşokanın ikinci eşinden olan üçüncü oğlu.

Keşey: Literatürde “Qâşşe” diye geçer. “Keşey Mez” ile mukayese et.

Şerdan kornetir: 19. yy. 1822 yılında Rus çarlarının Kaberdeylere karşı savaşının sekreteri.

Kaberdeyin iki büyük prensinin biri – bize göre sözünü ettiği iki büyük prensin ikincisi Kılışbiykue Kasbolet’tir.

Basken ovasında yaşayan Kaberdeyler Basken nehrine “Baksenij” adı verirler.

***Yüksek Kabardey prens serisi ", yani "uygun yönüyle Kabardey topraklarını " seçti efsanevi İnal yaptığı yarış kalkmalı bireysel soylu çizgilerin arasındaki dizisi . Pşıshue (Büyük Dük) yürütme organı başkanlığında, hase başkanlık ve Yargıtay, ihlalleri durdurmak, onların kararlarının uygulanmasını nezaret, harç ve vergilerin toplanmasını düzenledi. Aynı zamanda yüce prens Müttefik kuvvetleri olarak harekete geçti. Yüce Prens yaşam için seçildi. Ölümünden sonra, çizgisi üzerinde siyasi gücü miras - kardeşler . Bu soylu aile altında büyük güç yarışmacının dönmedi eğer, Büyük Hase pschyshhue başka soylu evin Inalovich bir aday seçme , seçimler düzenledi .





Альбек Абазов

Астемир Абазов

**Акт Кабарды 1805 года: новые архивные
данные о последнем князе-валий Кабарды
Кучуке Джанхотове**

Ключевые слова: *Кабарда, князь, вали(й), 1805 год, земля, участок, Кашие, опекун, Акт, граница, Шкеих, Баксан, Черек.*

«Вали (й) Кабарды и опекун над имением умершего князя Шумахо Алимурзова князь Джанхотов подарил участок земли называемой Кашие сыновьям Абазовым а именно: Измаилу, Сафару, Батыру и Керману, с означениями границ её длинною низовья её простирается до

места соединения р. Баксан с р. Череком, верх же её до Шкешха, а ширину от Шкешха до Нальчика.

Подарок этот сделан князем Джанхотовым с согласия князей Магомета Докшукина, Алия Тлостанлиева, Асланбека Биясланова, Алимурзы Мисостова, равно и других князей.

По сему свидетели Измаил Кудинетов, Беслан Кудинетов, Шора Анзоров, Алимурза Коголкин, Асланбек Гукежев, Абдулах Кочасоков, Долатука Шибзухов, Джанхот Дохшоков, Кирван и Хажали Клишибиевы, Измаил Идареев.

Писал сей Акт Юсуп Эфенди 1805 года.

Перевод с арабского корнета Шарданова»

Источник

**1.Управление Центрального Государственного
Архива Архивной Службы Кабардино-**

Балкарской Республики (УЦГА АС КБР) Фонд 23, опись 1, дело 157, лист 117, 117 оборот.

* Вали(й) - покровитель, защитник, помощник, опекун. Это одно из прекрасных имен Аллаха, которое упоминается в Коране 3: 68.

** р-река.

***Верховного кабардинского князя избирали на «совете всей кабардинской земли с соблюдением «ряда», т.е. очередности между отдельными княжескими линиями, возводившими свой род к легендарному Иналу. Пышшхуэ (Великий Князь) возглавлял исполнительную власть, председательствовал на хасе и в верховном суде, осуществлял надзор за выполнением их решений, пресекал нарушения, организовывал взимание пошлины и налогов. Одновременно верховный князь выступал в роли главнокомандующего объединенными вооруженными силами. Верховный князь избирался

пожизненно. После его смерти политическая власть наследовалась по боковой линии – братьями. Если в рамках данного княжеского рода не оказывалось претендентов на великокняжескую власть, то Большая Хасэ проводила выборы пшышхуэ, избирая кандидата из другого княжеского дома Иналовичей.

****Проезду за солью, торговле и другим, жизненно важным делам кабардинцев препятствуют другие люди. Российские чиновники администрации не хотят обращать внимание на их проблемы // «Письмо Российскому генералу Ивану Васильевичу Гудовичу за подписью вали Кабарды Кучукбея, сына Джанхота» 1808 год.

Аннотация

Публикация посвящена менее «документированному» периоду истории

Кабарды начала XIX века, а именно - установлению реальной даты начала правления в Кабарде князя Кучука Джанхотова. Ценность данной информации также состоит в том, что впервые читатели получат возможность ознакомиться с содержанием типа исторического источника - Акта Кабарды 1805 года.





**Albek Abazov
Astemir Abazov**

**Akt Kabardı 1805 goda: novie arhivnie dannie o
poslednem knyaze-valiy Kabardı Kuçuke
Djanhotove**

Valiy Kabardı i opekun nad imeniyem umerşego knyazya Şumaho Alimurzova knyaz Janhotov podaril uçastok zemli nazıvayemoy Kaşşe sínovyam Abazovım a imenno: İzmailyu, Safaru, Batırı i Kermanu, s oznaçeniyami granits yiyo dlinnuyu nizov'ya yiyo prostirayetsya do mesta soyedineniya r. Baksan s r. Çerekom, verh je yiyo do Şkeşa, a şirinoyu ot Şkeşa do Nal'çika.

Podarok etot sdelan knyazem Janhotovım s sogłasiya knyazey Magometa Dokşukina, Aliya Tlostanliyeva, Aslanbeka Biyaslanova, Alimurzı Amisostova, ravno n drugih knyazey.

Po semu svideteley İzmail Kudinetov, Beslan Kudinetov, Şora Anzorov, Alimurza Kogolkin, Aslanbek Gukejев, Abdulah Koçasovov, Dolatuka Şibzuhov, Janhot Dohşokov, Kirvan i Hajali Klişbiyevi, İzmail İdareyev.

Pisal sey akt Yusup Efendi 1805 goda.

Perevod s arabskogo korneta Şardanova.

İstoçnik

1.Upravleniye Tsentralnogo Gosudarstvennogo Arhiva Arhivnoy Slujbı Kabardino-Balkarskoy Respubliki **Fond** 23, **opis'** 1, **deło** 157, **list** 117 i oborot.





Albek Abazov

Astemir Abazov

Act of Kabarda 1805: the New Document About Zhankhot Kushiku, The Last Grand Prince of Kabardia

Key words: *Kabarda, duke, wali, 1805, land, piece of ground, guardian, Act, border, Shkeshkh, Baksan, Cherek.*

The Circassian history reveals that Zhankhot Kushiku (1758 – 1830) was the last Grand Prince in Kabardian country. However, till now there is not a clear vision about the time when Zhankhot Kushiku was born, and about the year he was elected the Grand Prince of Kabardia. The unclear situation encouraged us to track the histories again.

According to Beytighon Seferbiy, an archive researcher living in Kabardino – Balkar Republic, Zhankhot Kushiku was 29 years old in 1779. It can be concluded that he was born in 1750, though majority believes he was born in 1758. Beytighon Seferbiy concludes that Zhankhot Kushiku was Grand Prince of Kabardia between 1806 – 1822. The Kabardian scientist Karden Kelimet asserts that Zhankhot Kushiku was elected the Grand Prince in 1806, after the death of Colonel Hamirza Hatokhshoqo. According to Zhemixho Seredjin, a younger Circassian historian, Zhankhot Kushiku became the Head Prince of Khetikhoy branch of Kabardian royalty in 1806, and in 1809 he was elected one of the two ruling Grand Princes in 1809. According to Sadık Mufit Bilge, a scientist studying the history of Circassians, no Grand Prince was elected between 1793 and 1809. Accordingly, in his study (Kosok) he shows that Zhankhot Kushiku

was the last Grand Prince of Kabardia between 1809 – 1822. The following document we found, a document in Arabic which was translated to Russian, sheds light on reality, the time when Zhankhot Kushiku became the Grand Prince of Kabardia:

«Prince Zhanhotov, the Wali of Kabarda and the guardian of the estate of the deceased prince Shumakho Alimurzov, donated a piece of land called Kashshe to Abazovs' sons Ismael, Safar, Batyr and Kerman. The boundaries of the donated land started from up Shkeshha down to the junction of the Baksan and Cherek rivers, while in its breadth it stretched from Shkeshha to Nalchik.

This gift was made by Prince Zhanhotov by approbation of princes Mohammed Dokshukin, Ali Tlostanliev, Aslanbek Biyaslanov, Alimirza Misostov and other princes.

Ishmael Kudinetov, Beslan Kudinetov, Shora Anzorov, Alimurza Kogolkin, Aslanbek Gukezhev, Abdullah Kochasokov, Dolatuka Shibzoukhov, Zhanhot Dohshokov, Kirwan and Hazhali Klishbiev Ishmael Idareev were witnesses to the this donation. This document was written by Yusuf Efendi in 1805. This text was translated from Arabic by cornet Shardanov»

Source

1. Office of the Central State Archive of the Archive Service of the Kabardino-Balkar Republic **Fund 23, inventory 1, file 157, sheet 117** and turnover.

*High Kabardian Prince chose to " Kabardian lands across the board in compliance with the " series ", ie sequence between the individual princely lines , erecting his race to the legendary Inal . Pschyshue (Grand Duke) was headed by the executive branch , presided at the hase and in the Supreme Court , oversaw the implementation of their decisions , stop

violations , organized the collection of duties and taxes. At the same time the supreme prince acted as Allied forces. Supreme Prince was elected for life. After his death, inherited political power on the sideline - brothers. If under this princely family did not turn out the contenders for the grand power, the Grand Hase pschyshue held elections, electing a candidate from another princely house Inalovich.

Annotation

The article is devoted to the page in the history of Kabarda at the beginning of the XIX century which was less studied, particularly - setting of the real date of the duke Kuchuk Dzhankhotov's ruling in Kabarda. The value of this publication is also that the first time readers will be able to look at the content type of historical source - Act of Kabarda 1805.





أبازه ألبك

تعريف:

Iclâl GÖRÜCÜ

وثيقة أرشيف جديدة عن الولى الأمر الأخير للقبرطاي جانخوات كوشوك

على ما يظهر من تاريخ قوم الجركس أن جانخوات كوشوك (1758-1830 م) كان ولی الأمر الأخير لجميع القبرطای. غير أننا لم نعثر على علم محدد الى يومنا هذا عن تاريخ ولادته ولا عن التاريخ الذي تم الاتفاق على إمارته. وهذا دفعنا الى البحث عن التاريخ لمرة أخرى.

حسب السيد بايتينغوان سفربى خبير أرشيف جمهورية قبرطاي - بالقار كان كوشوك في 29 عاما من عمره في عام 1779 م. إذاً لنا أن نعتبر أنه قد ولد في عام 1750 م. غير أن الأغلبية تتفق على عام 1758. وكذا عند بايتينغوان ظل جانخوات كوشوك الأمير الأكبر للقبرطاي حتى عام 1806-1822 [1]. أما عند العالم المؤرخ القبرطاي قاردن كلمت "تم الإنفاق على إمارته الكبرى للقابرطاي بعد أن توفي الأمير الأكبر العقيد حامر زه حاطاخشوفه عام 1806" [2]. وعند جاموخه سراج الدين من المؤرخين المتأخرین للأديغه [قبرطاي] "تولى كوشوك إمارة منطقة قاتيقواي عام 1806 وتم الإنفاق على أن يكون هو أحد الأميرين الكبيرين لجميع القابرطاي عام 1809" [4].

أما عند السيد صادق مفید بیلکه العالم الباحث عن تاريخ جراکسة تركيا لم يحدث أى إتفاق على إمارة أحد في القبرطاي بين سنتي 1793 و 1809. حسب بحوث السيد صادق مفید بیلکه "هو [كوسوك بين عام 1809 وبين 1822] كان هو ولی الأمر الأخير" [3]. إن وثيقة الأرشيف الجديدة المترجمة من العربية إلى الروسية التي عثرنا عليها وسنقدمها [5] تبين حقيقة الأمر وهي الفترة التي - أصبح جانخوات كوشوك أميرا لجميع القبرطاي: "إن خلف أمير القبرطاي على ميرزه شومافه المتوفى وزع أراضي المنطقة المسمى بـ"كشای" بين الأمراء الذين كانوا تابعين للأمير المتوفى هم أباطره إسماعيل و سفر و باطر وقارمن. هذه الأرض تقع طولا ما بين ملقي نهر باخسن و نهر شرج حتى الى منطقة شکشخ وعرضها من شکشخ حتى الى نالجيک.

إنّ الأمير جانخوات وزَعَ هذه الأرضى بموافقة الأمراء دخوشوقة محمد ولوستلى على وبراسلان أسلانبك وميسوست على ميرزه وغيرهم.

كان هناك أراضى تحت حكم قونديت إسماعيل وقونديت بسلام وأنزور شوره وقوغولقوه على ميرزه وغوكتظ أسلانبك وقوشيسوقوه عبدالله وشيبزيخوه دولتيقوه ودخوشوقة جانخوات وقيليшибى كاروان و حاج على ويدار إسماعيل.

قد تم تحرير هذا العقد من قبل يوسف أفندي عام 1805. وتم ترسيمه من اللغة الروسية من قبل شردن قورنت.

المراجع:

1. Къэбэрдэймрэ Ермоловымрэ.
Биетгун С.Н.

- Эльбрус, 1993:45
Налтшик

2. Къэбэрдэй пызы къудамэхэр
Налтшик : Фарден К.А.
Эльбрус: 1997:348

3 Osmanlı Caginda Kafkasya 1454-1829 (Tarih -
Toplum - Ekonomi)
صادق مفید بیلجه - إسطنبول، 2012، ص: 567

4. Ди тхыдэм и адыгэл
جاموخوه سراج الدين Щэджащэхэр // «Іуашхъемахуэ»
جريدة، رقم: 5، 2001، رقم: 5
ص: 120-110

5. Управленэ 23 фонд، 1
أرشيف جمهورية قبرطاي - بالقار
опись 1، 157 Іуэху،
ص: 117

كلمات:

الولي: عند اللغويين "الحامي" و "الوكيل" و "النائب" و "المساعد"
و "ولي الأمر" و "المسؤول عن أمور القوم". ومن أسماء الله تعالى في
القرآن الكريم: 3:68

الأمير الأكبر: المذكور في الوثائق كـ"الولي"

شومافه: هو عزبنا الإبن الثالث للأمير غازى خطخشوقة من زوجته
الثانية.

كشای: يذكر فى الوثائق اك "قاشهه" [قسه على ما نسميه]<كشای
مز><>

شوردن قورنتر: سكرتير الرب الروس ضد الجركس فى القرن ال
1822 سنة 20
أما عندنا أحد الأميرين المذكورين هو قيليتشوقة قاسبولت.
الجركس القاطنوون على سواهل باخسن يسمون نهر باخسن
أك "باخسنج"





Абазэ Албэч
Абазэ Астемыр

**1805 гъэм зэхалъхъа Адыгэ Акт: Къэбэрдейм
я иужьрэй уэлиипш Жанхъуэт Кушыку
теухуа архив тхыгъэшІЭ**

Адыгэ лъэпкъ тхыдэм къызэрхэшыжымкІэ Жанхъуэт Кушыку (1758-1830 гъгъ) Къэбэрдей псом я иужьрэй пшышхуэу щитащ. Ауэ, нобэр къыздэсым, Жанхъуэт Кушыку къышалъхуау щита лъэхъэнэри, Къэбэрдейм и пшышхуэу щыхахау щита гъэми ехъэлІауэ, пыухыкІауэ зы ІуэхуеплъыкІэ щыІэкъым. Апхуэдэ Іуэху щытыкІэм дэ дытргъэгушхуащ иджыри зэ тхыдэм и лъагъуэхэм дригъуэзэжэн.

Къэбэрдей-Балькъэр Республика м щыпсэу, архив тхыгъэхутэ Бейтыгъуэн Сэфарбий зэрыжиІэмкІэ, 1779 гъэм Кушыку и ныбжыыр

ильтээс 29-рэ хъууэ щытащ. Абы тепщиыхьмэ, ар 1750 гъэм къальхуауэ бгъэув мэхъу. Ауэ, зэкIэ псори къызытеувыIэр 1758 гъэрщ. Бейтыгъуэним къызэрилтытэмкIэ, Жанхъуэт Кушыку Къэбэрдэйм я пшышхуэу щытащ 1806 - 1822 гъэм къэс [1]. Къэбэрдей щIэнныгъэлI, тхыдэтих Къардэн Чэлимэт къызэригъэльагъуэу щытамкIэ «ар, 1806 гъэм пшы нэхъыжь полковник Хъэмыйрзэ ХъэтIохъущокъуэ ла нэужь, Къэбэрдэйм пшышхуэу щыхахаш» [2]. Адыгэ (Къэбэрдей) тхыдэтих нэхъ щалэхэм ящыщ Жэмыхъуэ Сэрэждин зэрыжиIэмкIэ «1806 гъэм Кушыку мэхъу Къетыкъуей пшы лIакъуэм и пшышхуэ, 1809 гъэм ар хах Къэбэрдэйм и пшышхуитIу щытам язу» [4].

Тырку къэралыгъуэм ис, черкесхэм я тхыдэм елэжь щIэнныгъэлI Садык Мюфит Билге и тхылъ «Уэмэнныгъуэ лъэхъэнэр 1454-1829 Кавказыр (Тхыдэр-Жылагъуэр-Экономикэр)»

жыхуи^Іэм мыпхуэдэу щетх: "1793 гъэм къыщыц^IЭдзауэ 1809 гъэ пц^Iондэ Къэбэрдейм пцы уэлий щыхахакъым". Апхуэдэу, Садык Мюфит Билге а и лэжьыгъэ дыдэм «ар (Kosok 1809-1822 гъэхэм) Къэбэрдейм я иужьрэй пцышхуэу» щытауэ къегъэлъагъуэ [3]. Куржым и Тхыдэ Архивым щ^Iэль нэгъуэш^I зы тхыгъэми 1808 гъэм щыгъуэ Джанхъуэт и къуэ Кушыкубей Къэбэрдейм и пцы уэлийуэ зыкъегъэлъагъуэ. Ар къыхошыж урыс пащтыхыыдзэм хэт чиновникхэм адигэхэм я псэук^Iэр къызэрызэпаудым теухуауэ Кушыку урыс генерал Гудович и деж игъэхья тхъэусыхафэ тхыгъэм [6]. Хъэрыпыбзэмирахыу урысыбзэк^Iэ зрадзэк^Iяуэ къэдгъуэтыжа, лъэпкъымтеухуа, мы иужьк^Iэ къэтхыныу архив тхыгъэм Іуэхум и пэжып^Iэр - Жанхъуэт Кушыку Къэбэрдейм и пцышхуэ щыхъуа лъэхъэнэр Іупц^I къещ^I:

«Къэбэрдайм и пышихуэ икІи дунейм
ехыжа пызы Алимырзэ Шумахуэ и щІапІэм и
Іуэху зезыгъакІуэ пыщым ЧэщейкІэ зэджэ
щІы Іыхъэм щыщ ярет зи щІэ къитІуэ Абазэ
Исмэхьил, Сэфар, Батыр, Къермэн сымэ и
гъунапкъэхэмкІэ мыпхуэдиз къызэшІиу-
быдэу: и кІыхъагъкІэ ар нэсын хуейщ
Бахъсэн(ыжь) псымрэ Шэрэдж псымрэ
щызэхэльадэ щІыпІэм нэс, ипшэкІэ
ШкІэшхкІэ зэджэ щІыпІэм нэс, и бгуагъкІэ
ШкІэшх щегъэжъяуэ Налышк къэсихункІэ
къызэшІиубыдэу.

Мы щІы Іыхъэр Жанхъуэт пыщым итащ
Дэхъушокъуэ Мыхъэмэт, Лъостэнлы Алий,
Бияслъэн Аслъэнбэч, Мысост Алимырзэ
пышихэмрэ нэгъуэшІхэми я арэзыныгъэ хэлъу.

АбыкІэ шэсыпІэ ихъаш Къундет Исмэхьил,
Къундет Беслъэн, Андзор Шорэ,
Къугъуэлькъуэ Алимырзэ, ГъукІэжь

**Аслъэнбэч, КъуэшIысокъуэ Абдулыхъ,
Шыбзыхъуэ Долэтыкъуэ, Дэхъущокъуэ
Жанхъуэт, Къылышбий Чэруанрэ
Хъэжалырэ, Идар Исмэхыил сымэ.**

**Мы Актыр 1805 гъэм Исуп ефэнды итхащ.
Хъэрыпыбзэм кърихыу урысыбзэклэ
зээзыдзэклар Щэрдэн корнетырш» [5].**

ТегъэшIапIэхэр

- 1. Бейтыгъуэн С.Н. Къэбэрдеймрэ Ермоловымрэ.
- Налшык: Эльбрус, 1993. напэкIуэцI 45.**
- 2. Къардэн Ч. Е. Къэбэрдей пщы къудамэхэр. -
Налшык: Эльбрус, 1997. напэкIуэцI 348.**
- 3. Садык Мюфит Билге. Уэмэныгъуэ лъэхъэнэр
1454-1829 Кавказыр (Тхыдэр – Жылагъуэр –
Экономикэр). - Истамбыл, 2012, напэкIуэцI 567.**

4. Жэмыгъуэ Сэрэждин Ди тхыдэм и адыгэлI щэджащэхэр // «Іуащхъемахуэ» журнал, 2001, № 5. напэкІуэцI 110-120.
5. Архив ІуэхухэмкIэ Къэбэрдей-Балъкъэр Республикэм и Архив ХъумапIэ Нэхъышхъэм и Управленэ 23 фонд , 1 опись 1, 157 Іуэху, напэкІуэцI 117-м и гупэрэ щыбагъымрэ ярытхэр.
6. Куржым и Тхыдэ Архив № 1453/196,1808 гъэ.

Гъуазз

Уэли(й)- бзэм елэжь щIэнныгъэлIхэм «къыщыжакІуэ», «къэзыхъумэ», дэIэпыкъуэгъу», «щIэинир къызыхуэна», «щIэиным и унафэ зыщI е и Іуэху зезыгъякІуэ» гупсысэхэр кърагъекI. Алыхъталэм и зы цIэш. КъурIэн лъапIэм къышокІуэ **3:68.**

Пышшхуэ - тхыгъэм «уэли(й)» жиIэу итиш.

Шумахуэ - дэ дызэреплъымкIэ, пцы Къазий ХъэтIохъущокъуэ и фыз етIуанэм дигъуэта и къуэ ещенэш.

Чэщей - тхыгъэм «Кашше» жиIэу къышокIуэ (егъапцэ «Чэщей мэз» жыхуэтIэм).

Щэрдан корнетыр - XIX-нэ лЭшIыгъуэм и 1822 гъэм урыс пащыхым Къэбэрдэйм ШальэкIэ къышызэIуаха Судым и секретарщ.

Къэбэрдэйм и пцышхуитIым язу - дэ дызэреплъымкIэ, зи гугъу ищI пцышхуэ етIуанэр Къылъшыкъуэ Къасболэтщ.

Бахъсэн – а къуэладжэм щыпсэу адыгэхэр Бахъсэн псым «БахъсэныжъкIэ» йоджэ.



Переводъ отъ Аристархова

«Заніць Каба рѣвъ въ амвоніїкъ на ѹдѣ Чистопольскѣ
устроѧше Князѧ Мунаха и Федорурова
Князь Мануйловъ подаришъ граничнія
Земли създанію царстватъ 1632 земли
на землю Казань съновъсніи Азголовъ
а именемъ Азголову, Сорару, Башыру, и
Коринчу, съ означеніемъ граничніи
съ землию Казань съ проспира-
емъ до сего създания рѣ Бахсаи
и рѣ Гареной, берегомъ съ до Ильинца
а шириной отъ Ильинца до павѣтъ
подарилъ Эта землю Князѧ Ману-
йловъ и Федорурова Князѧ Иакову
Болдину/ Акилу Михеилеву/ Ак-
имову/ Биссанову/ Федорурову/ Му-
стова/ рабио подружинъ Князѧ

По сану Сибирского генералитета
императора, бывшему Курдюкову, Шара
Андрееву, Аникурову, Коновалову, Ак-
ланову, Гундобину, Абдуллаеву, Коганову,
Долматову, Шишукову, Манакову, до-
макову, Кирсанову, Борисову, Кашинову,
Игнатьеву, Игартебу, Паскевичу, Аракчееву
Государю Императору 1805^{го} года

Переводчик Евгений Шариков

Все обстоящее в 1818 году, до конца 1818
ночью Тогда в 1818.

Константина Николая Кавказскому Министерству
также, как и всему Кавказу известно.

Бывшему генералитету Кавказскому
и всему народу Кавказа, а также
всему народу Кавказа.

Губ. Кавз.

Промене.

Продолжаю при этом письме до сего
сего дня, что я подал в свою кавказ-
скую службу наименование генералитету
и всему народу Кавказа. - Продолжаю
свои письма о том, что я подал
всему народу Кавказа. - Помечено
Рукопись Константина Кавказского
и подписана Константина Кавказского.



1806 года 1818 года
1818 года

N 898 Помч. 28 Декабря 1881 года

№ 200 № 134

Письмо это со приветствием отца, праведного в Гаварийской бригаде, погибшего на море. Члены его первых же армий, подчиненные Абазова и Князя Демидова,
частки моря, смирились с тем, что погиб, дарите ему
многие чести и пакиши оставляйте.

Начальника в чине,

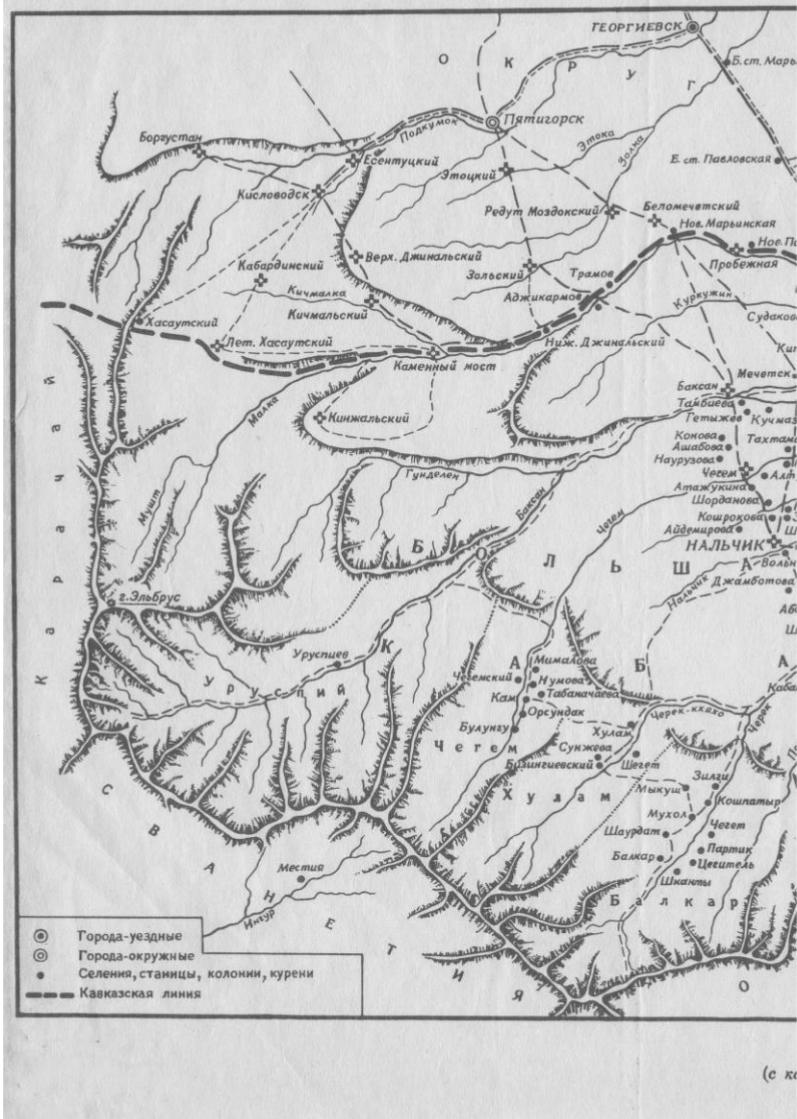
Генерал-лейтенант Князь Демидов

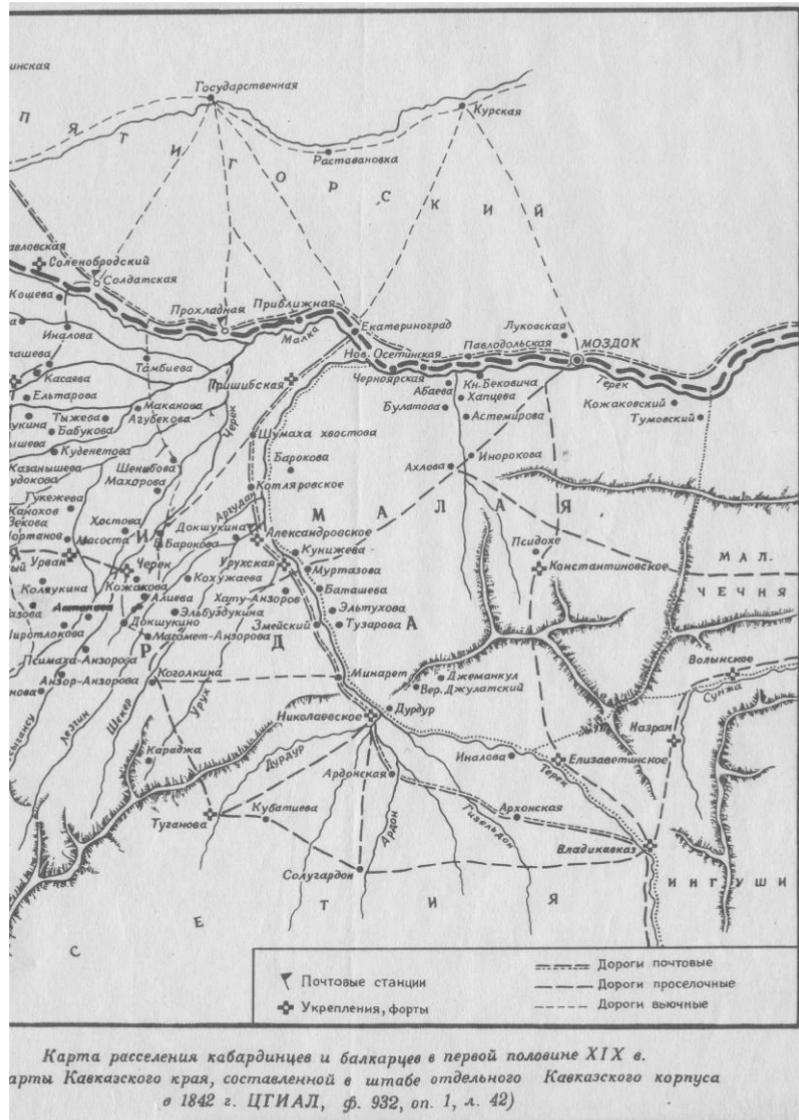
2064

28 Декабря 1881 года.

Нашего

Генерал-адмирала





По общему жур №10108 повр. 27 декабря 1851
По управ Горд №1816

**Начальнику Центра Кавказской Линии
Господину Генерал-майору и Кавалеру Князю
Эристову.**

**Аула узденя Хаудова
Хаджи Кермана Абазова**

Прошение

Представляя при этом акт на арабском диалекте и перевод с оного на русский язык насчет подаренной фамилии нашей участка земли Князем Джанхотовым, я осмеливаюсь нижайше просить Вашего Сиятельства предписать Кабардинскому Суду записать акт этот в журнал хранящийся в оном Суде.

По незнанию русской грамоты Хаджи Керман Абазов приложил именную печать (*оттиск печати арабской вязью*)

*Спросить суд чтоб донести об
Этой земли в подробностях
Имел ли права дарить и на каком основании
(подпись князя Эристова)*

28 декабря 1851
Нальчик

№848 Получ. 28 декабря 1851

Поо№124

Прошение это с приложением акта, препровождая в Кабардинский временный суд предлагаю немедленно донести мне подробно на сем же, подаренном фамилии Абазовой Князем Джанхотовым участке земли. Имел ли последний дарить означенный участок и на каком основании.

Начальник Центра
Генерал-майор (*подпись князя Эристова*).

№2061

28 декабря 1851 года

Нальчик

Прапорщик (*подпись (фамилия) неразборчива*).

Источник

- 1. Управление Центрального Государственного Архива Архивной Службы Кабардино-Балкарской Республики (У ЦГА АС КБР).**

Историческая справка

По сведениям Хан-Гирея (1836) аул Абазова Мисостовой фамилии в Кабарде располагался на реке Мыщхъыдж. Позднее, аул Абазова вошел в состав аула Хаудова, а тот, в свою очередь, в результате «укрупнения населенных пунктов Кабарды» вошел в аул Клишибиева (ныне это село Нартан Чегемского района Кабардино-Балкарской Республики). Сегодня балка и река Мыщхъыдж граничит с городским округом города Нальчик Кабардино-Балкарской Республики.

Фамилия Абазовых, как владельца аула, упоминается и в сведениях об массовом исходе кабардинцев с Кабарды на Кубань в 1822 году. В условиях интенсивных военных действий, продолжавшихся с перерывами в течение 1821-1822 года, было осуществлено переселение

значительной части кабардинского населения в Закубанье.

В 1858 году в Кабарде, в Мисостовой фамилии, один аул носил имя сразу двух владельцев – Хаджи Абазова и Бекмурзы Батырдогова. Напомним, что в 1825 году уздени Хаджи Абазов и Бекмурза Батырдогов проживали в ауле Хусына Тамбиева на реке Баксан. В результате проводимой царской (русской) военной администрации политики «укрупнения населенных пунктов Кабарды» в конце 50-х начале 60-х годов XIX века, этот аул прекратил свое существование, люди были насильственно расселены по ближайшим аулам...

АБАЗЭ ХЬЭЖАЛЫ (СЭФРАЛЫ)

***Хьэжалы** (Хьэжы Алий) 1793 гъэм Мысостейм щышу, II степенем и уэркъыу (бесльэн уэркъыу) Мэздэгү щыщыIэ Ипшэ Гъунапкъэ ХеящIэм хэтыну Къэбэрдэйм щышу цIыхубэ щхъэ бжыгъэ хэхыныгъэкIэ къагъэльэгъуауэ архив тхыгъэм къыхоющыж.

****Сэфралырэ** (Сэфар Алий) **Нэхъупшрэ** 1825 гъэм Къэбэрдеишхуэм щыщщ, Къарэмымрэ Алиипщым и унафэм щIэта Бахъсэн Iуфэ и ижърабгъу лъэныкъуэм Iуса лIакъуэлIэш Тамбий Хъусин и къуажэм дэс лIакъуэлIэш Тамбий Аслъэнбэч и III степенем и уэркъхэу (щауэлIыхъугъусэхэу) щыпсэууэ архив тхыгъэхэм къышагъэльбагъуэ. Ноби, си лъэпкъыр, а къуажэ дыдэм, нэхъапэм лIакъуэлIэш Тамбий Зыракъуш и жылэкIэ, Тамбий 1-нэкIэ, Къызбрун-3-нэкIэ зэджэу щытахэм, иджы, Дыгулыбгъуей зыфIащыжа къуажэм щопсэу.

АБАЗЭ ХҮЭЖАЛЫ (СЭФАРАЛЫ) И ЛАКЬУЭР

Нухь 17??

Нухь и къуэш **Хъэжалы** (Сэфралы) 17??

Сэфралы и къуэш **Нэхъупщ** 1803

Нэхъупщ и къуэш **Мэкъуауэ** 18??

Мэкъуауэ и къуэш **Ирыжыб** 18??

Ирыжыб и къуэш **Увжыкъуэ** 1887(?)

Увжыкъуэ и къуэш **Чамир** 1934(6)

Чамир и къуэш **Албэч** 1964

Албэч и къуэхэш **Бесльэнрэ** 1993

Албэч и къуэхэш **Астемыррэ** 1995

Albeç ABAZA

Astemir ABAZA



Kabardey'in Yasası 1805

Türkçe, Rusça, İngilizce, Arapça ve Çerkes dilleri